

32006D0442

L 175/83

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

29.6.2006

DEĊIŻJONI Nru 207**tas-7 ta' April 2006**

dwar l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 76 u l-Artikolu 79 (3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u ta' l-Artikolu 10 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 dwar id-duplikazzjoni tal-benefiċċji u allowances tal-familji

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE u għall-Ftehim ta' bejn l-UE u l-Iżvizzera)

(2006/442/KE)

IL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ GHAS-SIGURTÀ SOĊJALI TAL-HADDIEMA MIGRANTI

Wara li kkunsidrat l-Artikolu 81(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' iskemi ta' sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, għall-persuni li jahdmu għal rashom u għall-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu minn post għall-iehor fi hdan il-Komunità ⁽¹⁾, li permezz tiegħu hija għandha r-responsabilità li tittratta kull kwistjoni amministrattiva li għandha x'taqsam ma' l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1408/71 u Regolamenti ulterjuri,

Wara li kkunsidrat l-Artikoli 76 u 79 (3) ta' l-imsemmi Regolament u l-Artikolu 10 (1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 tal-21 ta' Marzu 1972 ⁽²⁾.

Billi:

- 1) Huwa essenzjali li jkun magħruf l-ambitu tal-benefiċċji u *allowances* tal-familja li huma pagabbli "għal xogħol li jkun qiegħed isir" jew "bis-saħħa li titwettaq attività professjonali jew kummerċjali" li tinsab fl-Artikolu 76 u 79 (3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71;
- 2) Meta l-benefiċċji tal-familja huma pagabbli lil żewġ persuni differenti matul l-istess perjodu lill-istess membru tal-familja taht il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed u wkoll taht il-leġiżlazzjoni ta' l-Istat fit-territorju li fih il-membri tal-familja jkunu qegħdin joqogħdu, l-intitolament tal-benefiċċji tal-familja jew l-*allowances* tal-familja taht il-leġiżlazzjoni ta' l-ewwel Stat għandhom jiġu sospizi, sa l-ammont tal-benefiċċji tal-familja li hemm provdut dwarhom bil-leġiżlazzjoni ta' l-aħħar Stat, taht l-Artikolu 76 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 jekk il-benefiċċji tal-familja huma pagabbli "għal xogħol li jkun qiegħed isir" taht il-leġiżlazzjoni ta' l-aħħar Stat. L-Artikolu 79 (3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 fih dispożizzjoni simili dwar il-benefiċċji għal pensjonanti u l-orfni;
- 3) L-Artikolu 76 u l-Artikolu 79 (3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 ma jiddistingwux bejn benefiċċji jew *allowances* pagabbli għal xogħol jew xi attività professjonali jew kummerċjali mhux bi hlas u daww pagabbli għal xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali bi hlas;
- 4) Barra minn hekk, il-leġiżlazzjonijiet ta' ċerti Stati Membri jipprovdu dwar perjodi ta' sospensjoni jew interruzzjoni tax-xogħol attwali jew attività professjonali jew minjabbha f'vaganzi, qgħad, inkapaċità temporanja għal xogħol, azzjonijiet industrijali jew *lock-outs*, li għandhom jiġu ttrattati jew bhala perjodi ta' xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali għall-akkwist ta' l-intitolament għal-benefiċċji tal-familja jew *allowances* tal-familja jew għandhom jitqiesu bhala perjodi ta' inattività li jagħtu lok, fejn xieraq, jew *per se* jew bhala riżultat tax-xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali ta' qabel, għall-hlas ta' benefiċċji tal-familja jew *allowances* tal-familja;

⁽¹⁾ ĠU L 149, 5.7.1971, p. 2. Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 629/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 114, 27.4.2006, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 74, 27.3.1972, p. 1. Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 629/2006.

- 5) Sabiex tiġi evitata kull incertezza jew differenza fl-interpretazzjoni, huwa essenzjali li jiġi definit l-ambitu tal-frazzjiet "xogħol li jkun qiegħed isir" u "titwettaq attività professjonali jew kummerċjali";
- 6) Huwa wkoll essenzjali li jintgħaraf l-ambitu tal-frazi "attività professjonali jew kummerċjali" kif imsemmija fl-Artikolu 10 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 tal-21 ta' Marzu 1972;
- 7) Jekk il-benefiċċji tal-familja huma pagabbli lil żewġ persuni differenti matul l-istess perjodu għall-istess membru tal-familja taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wiehed kif ukoll taħt il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor li skond l-akkwist tad-dritt tal-benefiċċji mhix soġġetta għal kundizzjonijiet li jirregolaw l-assigurazzjoni, l-impjeg jew l-impjeg ta' persuni għal rashom, l-intitolament għal-benefiċċji tal-familja taħt il-leġislazzjoni ta' l-ewwel Stat għandhatkun sospiża, sa l-ammont tal-benefiċċji tal-familja li hemm provdut dwarhom mil-leġislazzjoni ta' l-aħħar Stat, skond l-Artikolu 10 (1) (b) (i) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 meta attività professjonali jew kummerċjali issir fl-aħħar Stat. L-Artikolu 10 (1) (b) (ii) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 fih dispożizzjoni simili dwar il-benefiċċji għal pensjonanti u l-orfni;
- 8) Fil-kwistjoni tad-duplikazzjoni tal-benefiċċji tal-familji jew *allowances*, l-għan ta' l-Artikolu 10 (1) huwa li jgħaddi lil il-konformita' ma' xi attività professjonali jew kummerċjali fi Stat Membru fejn l-intitolament għal benefiċċji jew *allowances* tal-familja ma jirriżultax minn konformita' ma' dik l-attività l-istess effett bħal fi Stati Membri fejn dan l-intitolament jinholoq minn konformita' ma' attività bħal dik. L-Artikoli 76 u 79 (3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u l-Artikolu 10 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 għandhom jiġu interpretati bl-istess mod;
- 9) F'każ fejn l-istatus ta' haddiem ta' impjeg attiv ġie sospiż minhabba l-*leave* mhux imhallas ta' din il-persuna wara t-twelid ta' tarbija u għall-għan li titrabba din it-tarbija, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej irreferiet għall-Artikolu 73 tar-Regolament (KEE) 1408/71 flimkien ma' l-Artikolu 13 (2) (a) tar-Regolament (KEE) 1408/71 ⁽¹⁾. Dan il-*leave* mhux imhallas għandu għalhekk jiġi kwalifikat ukoll bħala li jwettaq xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 76 u 79 (3) tar-Regolament (KEE) 1408/71 u kif ukoll għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 10 (1) tar-Regolament (KEE) 574/72. F'dan il-kuntest il-Qorti tenniet li d-dispożizzjonijiet imsemmija hawn qabel jistgħu biss japplikaw sakemm il-persuna konċernata jkollha l-istatus ta' persuna impjegata jew impjegata għal rasha fil-kuntest tat-tifsira ta' l-Artikolu 1 (a) tar-Regolament (KEE) 1408/71 li jitlob li l-persuna konċernata hija koperta ta' l-anqas f'fergħa waħda ta' sigurtà soċjali. Dan jeskludi lil persuni li jkunu fuq *leave* mhux imhallas li m'għadhom koperti bl-ebda skema ta' sigurtà soċjali ta' l-Istat Membru rilevanti;
- 10) Jista' jkun hemm biss lista mhux eżawrjenti ta' każijiet fejn matul perjodu ta' *leave* persuna tkun meqjusa li tkun qegħda teżercita xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali minhabba l-varjetà ta' sistemi ta' *leave* mhux imhallas fl-Istati Membri u bidliet dejjem għaddejin fil-leġislazzjoni nazzjonali. Għalhekk mhux xieraq li jiġu definiti l-każijiet kollha li fihom dan il-*leave* mhux imhallas huwa ekwivalenti għal xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali u dawk fejn ir-rabta mill-qrib meħtieġa għal attività bi qligħ ma teżistix.

Wara delibrazzjoni fid-dawl tal-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 80 (3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71,

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

1. Għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 76 u l-Artikolu 79 (3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, il-benefiċċji tal-familja u *allowances* tal-familja għandhom jitqiesu bħala li huma pagabbli "għal xogħol li jkun qiegħed isir" jew "bis-saħħa li titwettaq attività professjonali jew kummerċjali" b'mod partikolari:

- (a) bit-tweqqif fil-fatt ta' xogħol jew ta' attività professjonali jew kummerċjali sew jekk imhallas sew jekk le; u wkoll

⁽¹⁾ Sentenza tas-7 ta' Ġunju 2005 fil-każ C-543/03, "Dodl and Oberhollenzer/Tiroler Gebietskrankenkasse".

- (b) matul kwalunkwe perjodu ta' sospenzjoni temporanja ta' xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali bhal daww
 - (i) b'riżultat ta' mard, maternita', aċċident fuq ix-xogħol, marda fuq ix-xogħol jew qgħad, sakemm il-pagi jew il-benefiċċji, minbarra l-pensjonijiet, huma pagabbli fir-rigward ta' dawn il-kontingenzi; jew
 - (ii) matul il-*leave* imħallas, strajk jew *lock-out*; jew
 - (iii) matul *leave* mhux imħallas għat-trobbija tat-tfal, sakemm dan il-*leave* jitqies ekwivalenti għal dak ix-xogħol jew attività professjonali jew kummerċjali skond il-leġiżlazzjoni rilevanti.
2. Għal għanijiet ta' l-Artikolu 10 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 għandu jitqies bhala "tweqqi ta' attività professjonali jew kummerċjali" b'mod partikolari:
- (a) l-eżerċizzji attwali ta' kull attività professjonali jew kummerċjali, sew jekk imħallsa sew jekk le; u wkoll
 - (b) is-sospenzjoni temporanja ta' attività professjonali jew kummerċjali bhal dik
 - (i) b'riżultat ta' mard, tqala, aċċident fuq ix-xogħol, marda fuq ix-xogħol jew qgħad, sakemm il-paga jew il-benefiċċji, minbarra il-pensjonijiet, huma pagabbli fir-rigward ta' dawn il-kontingenzi; jew
 - (ii) matul il-*leave* imħallas, strajk jew *lock-out*; jew
 - (iii) matul *leave* mhux imħallas għat-trobbija tat-tfal, sakemm dan il-*leave* jitqies ekwivalenti għal tali attività professjonali jew kummerċjali skond il-leġiżlazzjoni rilevanti.
3. Din id-Deċiżjoni għandha tissostitwixxi d-Deċiżjoni Nru 119 ta' l-24 ta' Frar 1983. Din ser tidhol fis-sehh fl-ewwel jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Il-President tal-Kummissjoni Amministrattiva
Bernhard SPIEGEL
